

Name of Song or Rhyme

First line of song or rhyme (text only)

Use a checkmark (✓) or “X” in appropriate boxes

Melodic	Melodic/Cultural Analysis		Rhythmic/Uses Analysis		Rhythmic	
M1. CSP	G	Source's Starting Pitch: A4	$\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$		R1. Meter	
M2. Scale	do pentatonic tetrachord, plagal		$\text{♩} = 108$		R2. Metronome	
M3. Toneset	s, (d) r m		$\text{♩}/\text{♩}/\text{♩}/\text{♩}/\text{♩}$		R3. Note values	
M4. Range	V - 3		☐ Outer:	☐ Inner:	R4. Upbeat	
M5. Mel. Form	A B A B _v		☐ Iso	☒ Hetero	A B A C	R5. Rhy. Form
M6. Cadences	1 V 1 1		5 5 5 5		R6. Beats/phrase	
M7. Intervals	dts, (P4)		☒ Iso	☒ Bi	☐ Tri	R7. Podia
			☐ Hetero	☐ Tetra	☐ Other:	
M8. Target Phrases	A: d-s,-d B: d-r-m-r-d-s, B _v : d-r-m-r-d		A: $\square$ $\square$ B: $\square$ ♩ C: $\square$ ♩		R8. Target Phrases	
M9. M. Diffic.					R9. R. Diffic.	
M10. Other					R10. Other	
Cultural					Classroom Use	
C1. Context	Circle game		Actual Verses on Page 2		U1. # of verses	
C2. Ethnicity	French-Canadian				U2. Improv.	
C3. Geographic	Quebec, Canada				U3. Listening	
C4. Source: Where did this version come from?	Erdei, P. (Ed.). (1974) <i>150 American Folk Songs to Sing, Read and Play</i> (p. 16). Boosey & Hawkes.		Additional Room on Page 2 See page 2		U4. Game Directions/ Movement	
C5. Source info	☐ Primary	☐ Secondary	☒ Tertiary	Changing meters low so	U5. Ped. Uses	
C6. Research Notes	Additional Room on Page 2 See page 2				U6. Roles	
C7. Holiday			Animals		U7. Themes	

Lit-tle swal-low, fly to your nest, Who goes there, fly a fly a - way now.

L'Hirondelle
Name of Song or Rhyme

Stick Notation:

$\frac{3}{4}$  <i>d d d s,</i>	$\frac{2}{4}$  <i>d d d d</i>
$\frac{3}{4}$  <i>d r m r r r r</i>	$\frac{2}{4}$  <i>d s,</i>
$\frac{3}{4}$  <i>d d d s,</i>	$\frac{2}{4}$  <i>d d d d</i>
$\frac{3}{4}$  <i>d r m r</i>	$\frac{2}{4}$  <i>d</i>

C6. Additional Research Notes	
Further research points to this being from Canada according to <i>Negro Folk Singing-Games and Folk Songs of the Habitants</i> (Grace Cleveland Porter, 1914). The text in <i>150 American Folk Songs</i> is not a strict translation of the original French. Porter writes in the book's preface that this song was collected by African-Canadian children in Quebec; she brought them gifts of toys, and they played and sang for her.	
U1. Additional Verses	U4. Game/Dance/Movement Instructions
<u>Original French:</u> L'Hi -- ron -- delle, et Sieur Mac -- ca -- nelle Qui s'en va? Vol -- ez, vol -- ez, vol -- ez! L'Hi -- ron -- delle, et Sieur Mac -- ca -- nelle Qui s'en va? Vol -- ez!	<u>From <i>Negro Folk Singing-Games and Folk Songs of the Habitants</i>:</u> This game is very similar to "Drop the Handkerchief". A circle is formed, with one child (the Swallow) outside. The children hold hands and walk round singing, while the Swallow runs quickly round the outside and drops a handkerchief behind any child that he or she chooses. Each child is on the watch, and as soon as the handkerchief is found at his feet, picks it up and runs after the Swallow, who usually manages to get to the gap left in the circle before the pursuer catches him. If caught, he in turn becomes the Swallow.